



**Sitzungsniederschrift des
Gemeinderates
vom 3. August 2010 um 18.00 Uhr**

Sitzungsniederschrift Nr. 4/2010

Im Jahre zweitausendzehn, am dritten des Monats August um 18.00 Uhr wurden im Ratssaal der Gemeinde, nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz über die Gemeindeordnung enthaltenen Formvorschriften, für heute die Mitglieder dieses Gemeinderates zu einer Sitzung – 1. Einberufung - einberufen.

**Verbale di seduta del
consiglio comunale
del 3 agosto 2010 alle ore 18.00**

Verbale di seduta n. 4/2010

Nell'anno duemiladieci, il giorno tre del mese di agosto alle ore 18.00, previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente legge regionale sull'ordinamento dei comuni, i membri di questo consiglio Comunale furono convocati per una seduta – 1. convocazione - nella sala consiliare del Comune.

Anwesend		Presente	
Bürgermeister	Roland Pichler	Sindaco	
Ratsmitglied	Raimund Ausserhofer	Consigliera	
Ratsmitglied	Hubert Bertoluzza	Consigliere	
Ratsmitglied	Marcello Cembran	Consigliere	
Ratsmitglied	Salvatore Daddezio	Consigliere	
Ratsmitglied	Erich Debasi	Consigliere	
Ratsmitglied	Elmar Gabalin	Consigliere	
Ratsmitglied	Bruno Huez	Consigliere	
Ratsmitglied	Claudio Mutinelli	Consigliere	
Ratsmitglied	Andrea Piccoli	Consigliere	
Ratsmitglied	Richard Pichler	Consigliere	
Ratsmitglied	Monika Psenner	Consigliere	
Ratsmitglied	Dr. Engelbert Schaller	Consigliere	
Ratsmitglied	Dr. Luigi Tava	Consigliere	
Ratsmitglied	Herta Zelger	Consigliere	

Abwesend entschuldigt		Assenti giustificati	
Ratsmitglied	Marianna Frisinghelli	Consigliere	
Ratsmitglied	Kurt Kerschbaumer	Consigliere	
Ratsmitglied	Ivan Sgarbossa	Consigliere	
Ratsmitglied	Stefano Sgarbossa	Consigliere	
Ratsmitglied	Thomas Winnischhofer	Consigliere	

In Anwesenheit des Generalsekretärs, Herrn **Dr. Johann Kreithner**.

Als Stimmzähler werden mit 15 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben die Gemeinderäte **Raimund Ausserhofer** und **Erich Debiasi** ernannt.

Con la presenza del segretario generale, **dott. Johann Kreithner**.

Quali scrutatori sono nominati con 15 voti favorevoli, espressi peralzata di mano i consiglieri comunali **Raimund Ausserhofer** e **Erich Debiasi**.

**FOLGENDE TAGESORDNUNGSPUNKTE
WERDEN BEHANDELT:**

**VENGONO TRATTATI I SEGUENTI PUNTI
DELL'ORDINE DEL GIORNO:**

**1. Feststellung der Annahme der
Sitzungsniederschrift vom 4. Juni 2010**

Gegen die Sitzungsniederschrift vom 4. Juni 2010 werden von Seiten der Gemeinderäte keine Einwände erhoben.

**2. Feststellung der Annahme der
Sitzungsniederschrift vom 29. Juni 2010**

Herr Elmar Gabalin ersucht um folgende Änderung seiner Wortmeldung auf Seite 12, 5. Absatz:

Neuer Text: Elmar Gabalin: Dem Tennisclub wurde nichts weggenommen, da während der Bauphase der Umfahrungsstraße als Ersatz für die Tennisplätze die Tennishalle angemietet wurde.

Gegen die Sitzungsniederschrift vom 29. Juni 2010 werden von Seiten der Gemeinderäte keine weiteren Einwände erhoben.

**3. Ernennung eines weiteren Referenten auf
Vorschlag des Bürgermeisters, gemäß
Artikel 14, Absatz 3 der Gemeindegatzung**

Bürgermeister: Die Änderung der Gemeindegatzung, mit welcher die Aufstockung des Gemeindegatzungsausschusses von 5 auf 6 Mitgliedern genehmigt wurde, ist am 29. Juni 2010 in Kraft getreten. Da der italienischen Sprachgruppe ein zweiter Referent zusteht, schlage ich Herrn Dr. Luigi Tava vor.

Anschließend verliest der Bürgermeister den Artikel 8 des D.P.Reg. vom 1. Februar 2005, Nr. 1/L betreffend die Gründe für die Unvereinbarkeit mit dem Amt eines Bürgermeisters oder eines Gemeindegatzungsreferenten.

Der Gemeinderat stellt fest, dass keine Unvereinbarkeiten gegeben sind.

Dr. Engelbert Schaller: In der Koalition wurde vereinbart, dass die Gemeindegatzungsreferentin bzw. die Gemeindegatzungsreferenten mit Ablauf 1.8.2010 für die Legislaturperiode 2010 – 2015 auf 20% der ihnen monatlich zustehenden Brutto Amtsschädigung verzichten, damit die Ausgaben für die Gemeinde infolge der Aufstockung des Gemeindegatzungsausschusses unverändert bleiben. Diese Entscheidung soll

**1. Verifikation dell'accettazione del verbale di
seduta del 4 giugno 2010**

Contro il verbale di seduta del 4 giugno 2010 non viene sollevata alcuna obiezione da parte dei consiglieri comunali.

**2. Verifikation dell'accettazione del verbale di
seduta del 29 giugno 2010**

Il signor Elmar Gabalin chiede la seguente modifica della sua frase a pagina 12, paragrafo 5:

Nuovo testo: Elmar Gabalin: al tennisclub non è stato sottratto niente, poiché durante la fase di realizzazione della circonvallazione, in contropartita ai campi da tennis, è stata affittata la palestra da tennis. Contro il verbale di seduta del 29 giugno 2010 non viene sollevata alcun'altra obiezione da parte dei consiglieri comunali.

**3. Nomina di un ulteriore assessore su
proposta del sindaco, ai sensi
dell'articolo 14, comma 3 dello statuto
comunale**

Sindaco: la modifica allo statuto comunale, la quale prevede l'aumento degli assessori della giunta comunale da 5 a 6 membri, è entrata in vigore in data 29 giugno 2010. Dato che al gruppo linguistico italiano spetta un secondo assessore, propongo il sig. dott. Luigi Tava.

Successivamente il Sindaco dá lettura dell'articolo 8 del D.P.Reg. dell'1 febbraio 2005, nr. 1/L riguardanti i casi di incompatibilità alla carica di sindaco o di assessore.

Il consiglio comunale stabilisce che non sussiste alcuna incompatibilità.

Dott. Engelbert Schaller: Nella coalizione è stato convenuto che l'assessora e gli assessori con decorrenza 1.8.2010 per la legislatura 2010 – 2010 rinunciano al 20% della loro spettante indennità mensile di carica lorda, affinché le spese a carico del comune in seguito all'aumento della giunta comunale rimangano invariate. Tale decisione dovrà essere riportata anche nella

auch in der diesbezüglichen Beschlussniederschrift festgehalten werden.

Bürgermeister: Die Referentin und die Referenten haben bereits eine schriftliche Erklärung abgegeben, dass sie auf 20% der Amtsentschädigung verzichten.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 15 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 15 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat Herrn Luigi Tava, geboren in Bozen am 5.7.1966, Mitglied des Gemeinderates von Auer, als Mitglied des Gemeindeausschusses von Auer zu ernennen.

Mit 15 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 15 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat die diesbezügliche Beschlussniederschrift unverzüglich vollstreckbar zu erklären.

4. Genehmigung des Raumordnungsvertrages im Sinne des Art. 40bis des L.G. vom 11.08.1997, Nr. 13 mit Frau Martha Hafner für die teilweise Übernahme der Realisierungskosten eines öffentlichen Bauvorhabens verbunden mit der Abänderung des Bauleitplanes

Der Bürgermeister Roland Pichler und das Gemeinderatsmitglied Richard Pichler verlassen gemäß Artikel 14 des Einheitstextes über die Ordnung der Gemeinden, genehmigt mit D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L den Sitzungssaal. Der Vorsitz wird vom Vizebürgermeister Claudio Mutinelli übernommen.

Der Vizebürgermeister erläutert den Raumordnungsvertrag, welcher gemäß Artikel 40bis des L.G. vom 11.8.1997, Nr. 13 mit Frau Martha Hafner für die teilweise Übernahme der Realisierungskosten des öffentlichen Bauvorhabens für die Errichtung der Bibliotheken, der Kindertagesstätte und des Eiki-Zentrums, verbunden mit der Abänderung des Gemeindebauleitplanes abgeschlossen werden soll. Er teilt mit, dass das Amt für Raumordnung positives Gutachten erteilt hat.

Er informiert die Gemeinderäte, dass mit der Bauleitplanänderung 429 m² der Gp. 73/1, K.G. Auer von landwirtschaftlichem Grün in Wohnbauerweiterungszone CX mit einer

relativa deliberazione.

Sindaco: l'assessora e gli assessori hanno già consegnato un dichiarazione scritta in cui viene attestata la loro rinuncia al 20% della spettante indennità di carica.

Poiché non vi sono ulteriori richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 15 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su n. 15 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di nominare il signor Luigi Tava, nato a Bolzano il 5.7.1966, consigliere comunale di Ora a membro della giunta comunale di Ora.

Con 15 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su n. 15 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di dichiarare la relativa deliberazione immediatamente esecutiva.

4. Approvazione della convenzione urbanistica ai sensi dell'art. 40bis della L.P. del 11.08.1997, n. 13 con la signora Martha Hafner per l'assunzione parziale dei costi per la realizzazione di un'opera pubblica in connessione con la modifica del piano urbanistico comunale

Il sindaco Roland Pichler ed il consigliere comunale Richard Pichler si allontanano dall'aula delle riunioni ai sensi dell'art. 14 del Testo Unico sull'Ordinamento dei Comuni, approvato con D.P.Reg. del 01.02.2005, n. 3/L. La presidenza viene assunta dal vicesindaco Claudio Mutinelli.

Il Vicesindaco illustra la convenzione urbanistica, la quale dovrà essere stipulata con la signora Martha Hafner ai sensi dell'articolo 40bis della L.P. del 11.8.1997, n. 13 per l'assunzione parziale dei costi per la realizzazione di dell'opera pubblica per la costruzione delle biblioteche, della microstruttura per l'infanzia e del centro "Eiki" in connessione con la modifica del piano urbanistico comunale. Comunica che l'ufficio per l'urbanistica ha concesso parere positivo.

Informa i consiglieri che con la modifica del piano urbanistico comunale saranno trasformati 429 m² della p.f. 73/1, C.C. Ora da verde agricolo a zona residenziale di

Bauchdichte von 1,4 m³/m² umgewandelt werden. Der Artikel 2 des Vertragsentwurfes wird so geändert.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Vizebürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 13 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 13 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat mit Frau Hafner Martha, wohnhaft in Auer den Raumordnungsvertrag, im Sinne des Art. 40/bis des Landesgesetzes vom 11.08.1997, Nr. 13 in geltender Fassung, für die teilweise Übernahme der Realisierungskosten eines öffentlichen Bauvorhabens, verbunden mit der Abänderung des Gemeindebauleitplanes abzuschließen und den diesbezüglichen Vertragsentwurf zu genehmigen.

Der Bürgermeister Roland Pichler und das Gemeinderatsmitglied Richard Pichler kehren in den Sitzungssaal zurück. Der Vorsitz wird erneut vom Bürgermeister übernommen.

5. Genehmigung des Raumordnungsvertrages im Sinne des Art. 40bis des L.G. vom 11.08.1997, Nr. 13 mit der Ges. Arimm GmbH für die teilweise Übernahme der Realisierungskosten eines öffentlichen Bauvorhabens verbunden mit der Abänderung des Bauleitplanes

Das Gemeinderatsmitglied Raimund Ausserhofer verlässt gemäß Artikel 14 des Einheitstextes über die Ordnung der Gemeinden, genehmigt mit D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L den Sitzungssaal.

Der Bürgermeister erläutert den Raumordnungsvertrag, welcher gemäß Artikel 40bis des L.G. vom 11.8.1997, Nr. 13 mit der Ges. Arimm GmbH für die teilweise Übernahme der Realisierungskosten des öffentlichen Bauvorhabens für die Errichtung der Bibliotheken, der Kindertagesstätte und des Elki-Zentrums, verbunden mit der Abänderung des Gemeindebauleitplanes abgeschlossen werden soll.

Er informiert die Gemeinderäte, dass mit der Bauleitplanänderung 923 m² der Gp. 135/15, K.G. Auer von landwirtschaftlichem Grün mit besonderer landschaftlicher Bindung in Wohnbauerweiterungszone CX mit einer Bauchdichte von 1,3 m³/m² umgewandelt werden. Der Artikel 2 des Vertragsentwurfes wird so geändert.

expansione CX con una densità edilizia di 1,4/m³/m². L'articolo 2 della bozza di convenzione viene modificato in tal senso.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il vicesindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 13 voti favorevoli, all'unanimità, espressi peralzata di mano, su n. 13 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di stipulare con la signora Hafner Martha, residente in Ora la convenzione urbanistica ai sensi dell'articolo 40bis della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13 nel testo vigente per l'assunzione parziale dei costi per la realizzazione di un'opera pubblica in connessione con la modifica del piano urbanistico comunale e di approvare la relativa bozza della convenzione.

Il sindaco Roland Pichler ed il consigliere Richard Pichler rientrano nella sala delle riunioni. La presidenza viene nuovamente assunta dal sindaco.

5. Approvazione della convenzione urbanistica ai sensi dell'art. 40bis della L.P. del 11.08.1997, n. 13 con la soc. Arimm Srl per l'assunzione parziale dei costi per la realizzazione di un'opera pubblica in connessione con la modifica del piano urbanistico comunale

Il consigliere comunale Raimund Ausserhofer si allontana dall'aula delle riunioni ai sensi dell'art. 14 del Testo Unico sull'Ordinamento dei Comuni, approvato con D.P.Reg. del 01.02.2005, n. 3/L.

Il sindaco illustra la convenzione urbanistica, la quale dovrà essere stipulata con la soc. Arimm Srl ai sensi dell'articolo 40bis della L.P. del 11.8.1997, n. 13 per l'assunzione parziale dei costi per la realizzazione dell'opera pubblica per la costruzione delle biblioteche, della microstruttura per l'infanzia e del centro "Elki" in connessione con la modifica del piano urbanistico comunale.

Informa i consiglieri che con la modifica del piano urbanistico comunale saranno trasformati 923 m² della p.f. 135/15, C.C. Ora da verde agricolo con particolare vincolo paesaggistico in zona residenziale di espansione CX con una densità edilizia di 1,3 m³/m². L'articolo 2 della bozza della convenzione viene modificato in tal senso.

Bruno Huez: Wieviel von den 1400 m³ wurden bereits vergeben?

Bürgermeister: Es handelt sich um insgesamt 1250 m³ und zwar: Martin Plank 300 m³, Martha Hafner 600 m³ und Ges. Arimm GmbH 350 m³. Zudem hat Herr Meinrad Scherer termingerecht einen Antrag um den Erwerb von 400 m³ gestellt, welcher demnächst dem Gemeinderat zu Genehmigung vorgelegt wird.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 14 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 14 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat mit der Ges. Arimm GmbH mit Sitz in Auer den Raumordnungsvertrag im Sinne des Art. 40/bis des Landesgesetzes vom 11.08.1997, Nr. 13 in geltender Fassung, für die teilweise Übernahme der Realisierungskosten eines öffentlichen Bauvorhabens, verbunden mit der Abänderung des Gemeindebauleitplanes abzuschließen und den diesbezüglichen Vertragsentwurf zu genehmigen.

Das Gemeinderatsmitglied Raimund Ausserhofer kehrt in den Sitzungssaal zurück.

6. Ernennung der Vertreter der Gemeinde Auer für das Müllentsorgungskonsortium der Gemeinden Auer, Tramin adW., Branzoll und Aldein mit Sitz in Auer

Bürgermeister: Es besteht die dringende Notwendigkeit zwei Vertreter für das Müllkonsortium der Gemeinde Auer, Tramin, Branzoll und Aldein mit Sitz in Auer, zu ernennen. Gemäß Statut des Konsortiums muss der Konsortialrat dem Sprachgruppenverhältnis aller Gemeinderäte im Konsortium zusammengeschlossener Gemeinden entsprechen. Da die Gemeinde Branzoll zwei Vertreter der italienischen Sprachgruppe ernannt hat, schlagen wir das Gemeinderatsmitglied Erich Debiasi und den Bürgermeister Roland Pichler vor.

Bruno Huez: Muss eine Frau im Konsortialrat vertreten sein?

Bürgermeister: Bisher war eine Frau im Konsortialrat vertreten und zwar Frau Anna Grumer aus Aldein. Auch in Zukunft soll eine Frau vertreten sein.

Generalsekretär: Gemäß den Gemeindevorsatzungen der 4 Mitgliedsgemeinden müssen

Bruno Huez: quanti dei 1400 m³ sono già stati assegnati?

Sindaco: si tratta di un totale di 1250 m³ così suddivisi: Martin Plank 300 m³, Martha Hafner 600 m³ und Ges. Arimm GmbH 350 m³. Inoltre il sig. Meinrad Scherer ha presentato nei termini una domanda per l'acquisizione di 400 m³, la quale verrà prossimamente sottoposta al consiglio comunale per l'approvazione.

Poiché non vi sono ulteriori richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 14 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su n. 14 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di stipulare con la soc. Arimm Srl con sede in Ora la convenzione urbanistica ai sensi dell'articolo 40bis della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13 nel testo vigente per l'assunzione parziale dei costi per la realizzazione di un'opera pubblica in connessione con la modifica del piano urbanistico comunale e di approvare la relativa bozza della convenzione.

Il consigliere Raimund Ausserhofer rientrano nella sala delle riunioni.

6. Nomina dei rappresentanti del comune di Ora per il Consorzio per la raccolta e l'asporto dei rifiuti tra i Comuni di Ora, Termeno ssv., Bronzolo ed Aldino con sede in Ora

Sindaco: esiste l'urgente necessità di nominare due rappresentanti per il consorzio per la raccolta e l'asporto dei rifiuti tra i comuni di Ora, Termeno ssv, Bronzolo e Aldino con sede in Ora. In base allo statuto del consorzio, la composizione del consiglio consorziale deve corrispondere al rapporto dei gruppi linguistici di tutti i consigli comunali dei comuni aderenti al consorzio. Dato che il comune di Bronzolo ha nominato due rappresentanti italiani, proponiamo il consigliere Erich Debiasi ed il sindaco Roland Pichler.

Bruno Huez: nel consorzio deve essere rappresentata una donna?

Sindaco: fino ad ora nel consiglio consorziale è stata rappresentata una donna dalla sig.ra Anna Grumer di Aldino. Anche per il futuro dovrà comparire una donna.

Segretario generale: in base agli statuti comunali dei 4 comuni partecipanti, entrambi

beide Geschlechter im Konsortialrat vertreten sein.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 15 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 15 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat den Bürgermeister der Gemeinde Auer Roland Pichler und das Gemeinderatsmitglied Erich Debiasi als Vertreter der Gemeinde Auer im Müllentsorgungskonsortium der Gemeinden Auer, Tramin, Branzoll und Aldein zu ernennen.

Mit dem oben angeführten Abstimmungsergebnis wird die diesbezügliche Beschlussniederschrift unverzüglich vollstreckbar erklärt.

7. Abänderung des Gemeindebauleitplanes: Neuabgrenzung der Zone für öffentliche Einrichtungen – Verwaltung und öffentliche Dienstleistungen – Bp. 955, K.G. Auer (Robert Prossliner Stiftung)

Der Bürgermeister erläutert die geplante Änderung des Gemeindebauleitplanes und teilt mit, dass derzeit im Gemeindebauleitplan eine Teilfläche des Alten- und Pflegeheimes Robert Prossliner Stiftung als privates Grün ausgewiesen ist. Er informiert die Gemeinderäte, dass diese Bauleitplanänderungen vorgeschlagen wird, damit das Alten- und Pflegeheim in Zukunft eine Kubatur hat.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 15 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 15 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat den Bauleitplan der Gemeinde Auer wie folgt abzuändern:

- Neuabgrenzung der Zone für öffentliche Einrichtungen - Verwaltung und öffentliche Dienstleistung (Robert Prossliner Stiftung)

- Allfälliges

Bürgermeister: Im September 2010 wird der Gemeinderat die Gemeindekommissionen ernennen.

Bürgermeister: Die Übernehmerfirma, welche die Umfahrungsstraße errichtet, möchte den

i sessi devono essere rappresentati nel consiglio consorziale.

Poiché non vi sono ulteriori richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 15 voti favorevoli, all'unanimità, espressi peralzata di mano, su n. 15 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di nominare il sindaco del comune di Ora Roland Pichler ed il consigliere comunale Erich Debiasi a rappresentanti del Comune di Ora nel Consorzio per la Raccolta e l'Asporto dei Rifiuti dei comuni di Ora, Termeno, Bronzolo ed Aldino.

Con l'esito di votazione sopra citato la relativa deliberazione viene dichiarata immediatamente esecutiva.

7. Modifica del piano urbanistico comunale: nuova delimitazione della zona per attrezzature collettive – amministrazione e servizi pubblici – p.ed. 955, C.C. Ora (Fondazione Robert Prossliner)

Il Sindaco illustra la pianificata modifica del piano urbanistico comunale e comunica che attualmente nel piano urbanistico comunale, una parte della superficie della casa di riposo e degenza Fondazione Robert Prossliner è inserita come verde privato. Informa i consiglieri comunali che questa modifica viene proposta in modo da garantire per il futuro una cubatura alla casa di riposo e degenza.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 15 voti favorevoli, all'unanimità espressi per alzata di mano, su n. 15 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di modificare il piano urbanistico del Comune di Ora come segue:

- nuova delimitazione della zona per attrezzature collettive – amministrazione e servizi pubblici (Fondazione Robert Prossliner)

- Varie

Sindaco: in settembre 2010 il consiglio comunale nominerà le commissioni comunali.

Sindaco: la ditta appaltatrice, che sta realizzando la circonvallazione, vuole

Tunnel rascher realisieren. Demzufolge wird die Firma einen Antrag stellen, von 6.00 Uhr bis 24.00 Uhr Sprengungen durchführen zu können. Derzeit dürfen von 7.00 Uhr bis 22.00 Uhr Sprengungen vorgenommen werden. Durch diese Zeitverlängerung würden die Arbeiten wesentlich früher abgeschlossen werden.

Bürgermeister: Heute wurden die Preisangebote für die Vergabe der Fassaden zum Bau der Bibliothek für die deutsche und italienische Sprachgruppe, der Kindertagesstätte und des Elki-Zentrums geöffnet. Als Sieger des Wettbewerbes geht die Firma Pre Metal AG mit Sitz in Rovereto hervor.

Hubert Bertoluzza: Die technische Bewertungskommission des Wettbewerbes hat 4 von 7 Firmen beim offenen Verfahren ausgeschlossen.

Raimund Ausserhofer: Wurden die Werbe- tafeln, welche sich vor dem Rathaus befinden, im Auftrag der Gemeindeverwaltung angebracht?

Bürgermeister: Die Firma hat Flächen angemietet und bezahlt der Gemeinde die jährlichen Plakatierungsgebühren.

Um 18,50 Uhr wird die Sitzung abgeschlossen.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet.

Der Bürgermeister Il Sindaco
gez./f.to – Roland Pichler -

Der Generalsekretär Il Segretario generale
gez./f.to - Dr. Johann Kreithner -

Für die Richtigkeit der Abschrift
Der Generalsekretär
- Dr. Johann Kreithner -

La seduta termina alle ore 18.50.

Letto, confermato e sottoscritto.



accelerare le operazioni. Per questo la ditta sottoporrà la domanda di poter eseguire le esplosioni dalle ore 6.00 alle ore 24.00. Al momento le stesse possono essere eseguite solamente dalle ore 7.00 alle 22.00. Attraverso l'ampliamento di questo intervallo i lavori dovrebbero terminare notevolmente prima.

Sindaco: oggi sono state aperte le offerte per l'appalto delle facciate dell'edificio per la realizzazione della biblioteca per il gruppo linguistico tedesco e italiano, della microstruttura per l'infanzia e centro EIKI. La ditta vincitrice del bando di concorso è la ditta Pre Metal SpA con sede a Rovereto.

Hubert Bertoluzza: la commissione tecnica del concorso ha escluso 4 delle 7 ditte partecipanti alla gara aperta.

Raimund Ausserhofer: La bacheca espositiva che si trova davanti al municipio è stata collocata su incarico dell'amministrazione comunale?

Bürgermeister: La ditta responsabile ha affittato gli spazi e paga annualmente al comune la tassa per affissioni.

